

BALADES LUDIQUES POUR PETITS ET GRANDS

Oberbronn



Visiter,
se balader,
s'amuser !

 l'Alsace
verte



Office de Tourisme
de l'Alsace Verte

Bureau d'information
de Niederbronn-les-Bains
6 place de l'Hôtel de Ville
67110 Niederbronn-les-Bains
Tél : 03 88 80 89 70
tourisme@alsace-verte.com
www.alsace-verte.com

1,9 km

61 m

1 h

Temps estimé pour un enfant de 4 ans marchant à 1,8 km/h

Prenez un crayon !

Oberbronn

Départ: Parking de la rue des Remparts (en face du couvent)

GPS: 48.942351N / 7.611599E

Carnet de route

Soyez vigilants avec vos enfants notamment sur les zones non piétonnes. Le parcours s'effectue sous votre entière responsabilité. La société Randoland et l'Office de Tourisme déclinent toute responsabilité en cas d'accident.

Traverser prudemment la rue Principale en haut du parking pour entrer dans l'enceinte du couvent. Les 4-6 ans jouent dans l'arboretum à l'entrée du parc du couvent ; les 7-9 ans doivent entrer plus en avant dans l'enceinte pour chercher la chapelle Saint Sauveur et les 10 ans et plus jouent devant l'entrée du restaurant ①.

Ressortir du parc du couvent puis tourner à droite. Avancer dans la rue Principale et bifurquer à droite dans la rue du Chaudron. Monter tout droit jusqu'à la fin de la rue du Chaudron. Descendre à gauche dans la rue Gelders en étant attentif aux différents emblèmes ②.

Descendre jusqu'à la mairie (le bâtiment au clocheton, en bas de la rue) puis suivre la rue du Tribunal, à droite, pour

aller observer le bâtiment du restaurant *Au Bœuf Noir* ③.

Poursuivre dans la rue du Tribunal jusqu'à l'église catholique ④.

Descendre à gauche devant l'église catholique, passer devant l'église protestante en bas de la rue puis tourner à droite dans la rue des Fontaines. Avancer jusqu'à la maison d'Auguste Stœber, au n° 4 sur la droite ⑤. Au passage, ne pas manquer d'observer l'enclos à cigognes, de l'autre côté de la rue !

Continuer tout droit sur quelques mètres puis s'engager dans le cimetière à gauche. Descendre l'allée principale jusqu'en bas et chercher l'allée 36, à droite. Faire une pause devant la tombe des Comtes de Strahlenheim ⑥.

Descendre les quelques marches pour

rejoindre la route en contrebas du cimetière puis partir à gauche. Monter en longeant le trottoir jusqu'à la patte d'oie et poursuivre tout droit dans la rue Principale. Retourner au niveau de la mairie et observer, juste en face, la maison du vigneron au n° 35 ⑦.

Continuer sur la rue Principale, passer devant la pharmacie et l'impasse de la Pharmacie, à gauche. Avancer encore pour arriver à l'entrée d'une seconde impasse sur la gauche (l'impasse des Jardins). Explorer cette impasse en observant les emblèmes ⑧.

Revenir sur ses pas puis partir à gauche sur la rue Principale. Continuer toujours tout droit jusqu'à retrouver le parking de la rue des Remparts, sur la droite.





Les enfants ont joué leur spectacle dans le parc du Couvent d'Oberbronn. L'un d'entre eux va avoir une carrière artistique incroyable. Mais lequel ? Utilise le dessin ci-contre et les informations fournies sur la page suivante pour découvrir quel enfant va avoir une carrière internationale.

En fin de parcours, note son prénom dans la case prévue pour la réponse.

À la fin de ta balade, tu pourras vérifier ta réponse à l'Office de Tourisme. Tu peux aussi la vérifier sur www.randoland.fr pour gagner des points bonus !



- ① NATHAN ; ② MATHÉO ; ③ LUCIEN ; ④ AYLINE ; ⑤ LILIAN ; ⑥ SAMIRA ; ⑦ MARTIN ;
⑧ MARINA ; ⑨ CAMILA

TA RÉPONSE



1 La cave

Demande à « un grand » de te montrer le sapin du colcad d'Als. Rebobine à l'entrée du panneau sur la droite. Quelle photo correspond à son essence ?

À chaque étape, tu vas découvrir un enfant à éliminer. À la fin, il ne restera que celui qui a le mieux cherché !



5 La maison d'Auguste Seibel

Quel dessin ressemble le plus aux encadrements de fenêtres ?



2 La rue Gelders

Avance jusqu'au n° 15 de cette rue. Quel emblème reconnais-tu au-dessus de sa porte ?



6 La tombe des Comtes de Straßeneim

Regarde les blasons sculptés sur les pierres tombales de la famille de Straßeneim. Quel objet les surplombe ?



3 Le restaurant « Au Bœuf Noir »

Quel animal se trouve au-dessus de la porte aux lettres ?



7 La maison du vigneron

De quelle couleur sont les grappes de raisin représentées sur le poteau d'ardoise ?



4 L'église catholique

Combien comptes-tu de cerfs sur le bas-relief au-dessus de la porte ?



8 L'impasse des Jardins

Lequel de ces emblèmes figure bien sur l'une des maisons de cette rue ?





ÉNIGME

L'inspectrice Cigo est venue rendre visite à son amie Katel dans le joli village d'Oberbronn. Alors qu'elles se promènent ensemble dans les ruelles du bourg, Cigo demande à Katel de lui parler un peu du village où elle a grandi. Alors la jeune fille lui raconte les maisons à colombages des siècles passés, la multitude d'emblèmes encore visibles sur certaines d'entre elles, les marques laissées ça et là par les tailleurs de pierre, ... Katel est une guide passionnée, alors Cigo en profite pour lui poser une question :

« - Je sais que la plupart de noms de villes en Alsace sont formés de mots alsaciens qui ont une signification bien précise. Je me souviens que le suffixe -dorf signifie « village » et que le suffixe -heim veut dire « foyer » ou « ferme ». Dans cette région, on trouve beaucoup le suffixe -bronn... qu'est-ce qu'il évoque ?

- Bien vu Cigo, lui répond Katel ! C'est vrai que les noms de nos villes et villages pourraient presque tous se traduire littéralement en français. Et Oberbronn n'est pas en reste... »

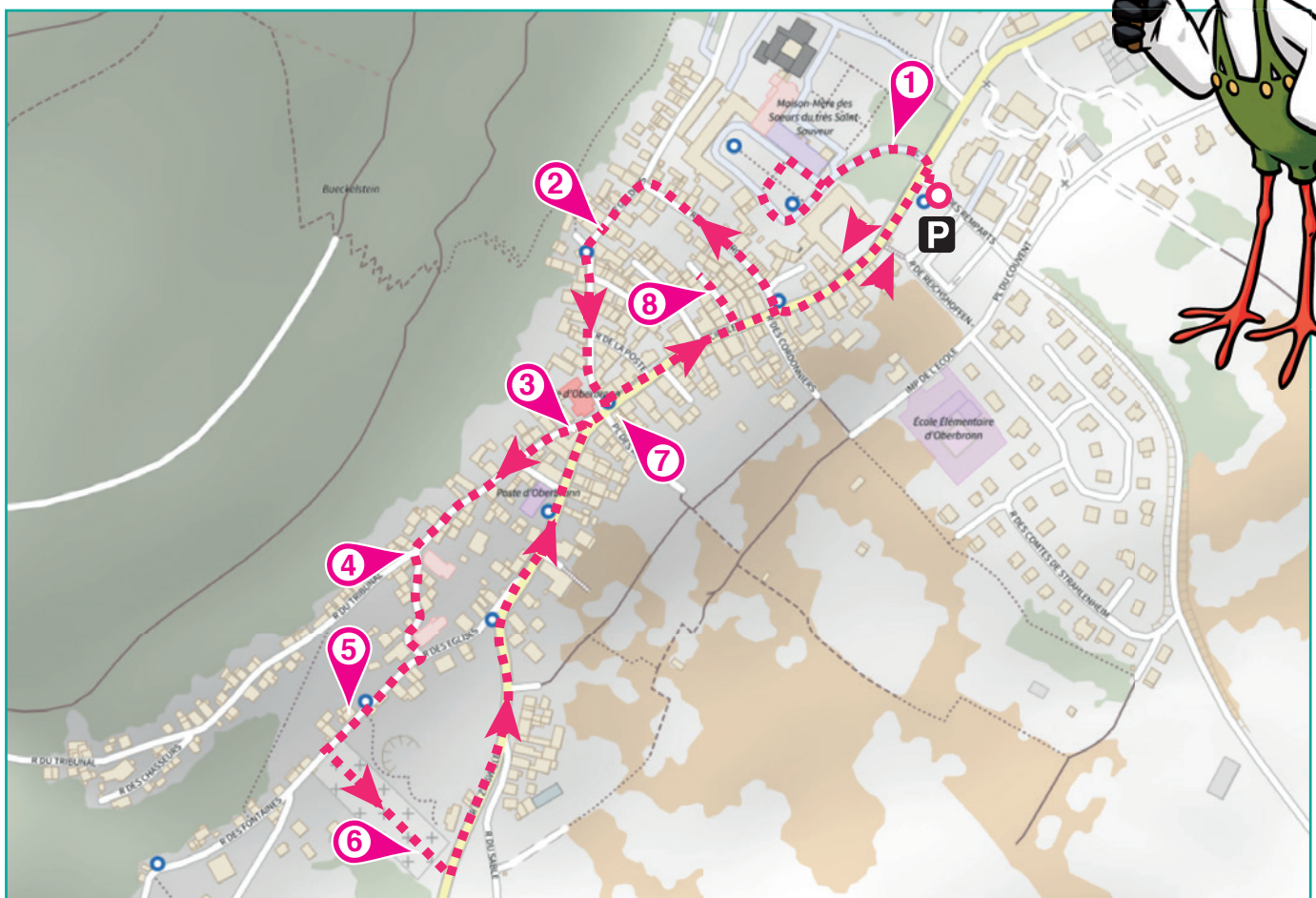
Katel est joueuse... alors plutôt que de répondre directement à Cigo, elle lui lance un défi : collecter des indices dans le bourg pour découvrir par elle-même la signification du nom Oberbronn. Tu l'accompagnes ?



Tu disposes du plan ci-dessous. À l'emplacement des pastilles numérotées, lis les indications de la page suivante et reporte tes réponses dans la grille de bas de page.

Tu pourras alors résoudre l'énigme principale.

À la fin de ta balade, tu pourras vérifier ta réponse à l'Office de Tourisme. Tu peux aussi la vérifier sur www.randoland.fr pour gagner des points bonus !





Sur toutes les pages de ce fichier protégé, en haut de la grille de bas de page les réponses trouvées en face des nombres correspondants.

Reporte ta réponse dans la grille.

1 Le couvent

Entre par le portail à gauche, la direction des chapelles et du restaurant. Cherche la chapelle Saint-Sulpice. Quelle année est marquée au-dessus de sa porte d'entrée ? Additionne tous les chiffres qui la composent.

Ex. : 1376 = 1 + 3 + 7 + 6 = 23

Qui a réalisé un score identique à ta réponse ?



Reporte le prénom noté sous la bonne cible dans la grille.

2 La rue Gelders

Randoland a inauguré sa maison en 1572, rue Gelders n° 10 et lis le panneau n° 9 du circuit de visite. Le symbole de quel artisan figure sur la façade de la maison ?

Reporte ta réponse dans la grille.

3 Le restaurant « Au Bœuf Noir »

Quelle photo a été prise en :



Remplace le nombre sous la bonne photo par la lettre alphabétique qui lui correspond.

Ex. : 1 → A ; 2 → B ; 3 → C ; etc.

4 L'église catholique

Combien de cens comptes-tu sur le bas-relief au-dessus de la porte d'entrée ?

Reporte ta réponse dans la grille.

COMPTER EN ALLEMAND

1 = ein ; 2 = zwei ; 3 = drei ; vier = quatre ; fünf = cinq ; sechs ; 7 = sieben ; 8 = acht ; 9 = neun ; 10 = zehn

5 La maison du juste Stöber

Lis la plaque gravée au-dessus de la porte de la maison n° 2, plus d'activités que celle de l'activité exerçaient les frères Stöber ?

6 La tombe des Soutter à Stralenneim

Lis la plaque gravée sous la croix blanche. Quel était le nom de la fille de Soutter Auguste de Stralenneim ?

Petite astuce : tire la particule puis classe les lettres de ta réponse dans l'ordre alphabétique ci-après.



Reporte la lettre contenue dans la case colorée dans la grille.

7 La maison du vigneron

Lis le panneau n° 27 du circuit de visite. Quel est le nom du dieu romain représenté sur la poutre de la maison ?

Reporte ta réponse dans la grille.

8 L'impasse des Jardins

Deux artisans ont poussé son grès de la photo un emblème de tonnelier. L'un des deux est trompé, lequel ?

Si tu as un doute, approche de la maison de 1742, à l'entrée de cette rue.



MARCEL



DORIAN

Remets en ordre les caractères des cases colorées pour découvrir la traduction littérale du nom du village, Oberbronn.

Grille réponse

Clicain 6/34011



Remets en ordre les caractères des cases colorées pour découvrir la traduction littérale du nom du village, Oberbronn.

Ta réponse :





Oberbronn

ÉNIGME

Depuis qu'elle s'est lancée dans la réalisation de son arbre généalogique, la jeune Lisbeth cherche à remonter aussi loin qu'elle peut dans son ascendance. Aujourd'hui, elle a demandé à l'inspectrice Cigo de l'accompagner à Oberbronn pour éplucher les archives de la mairie. Elle espère y retrouver l'acte de naissance de l'un de ses aïeux qui, d'après ses recherches, était un artisan respecté à Oberbronn au XIX^e siècle.

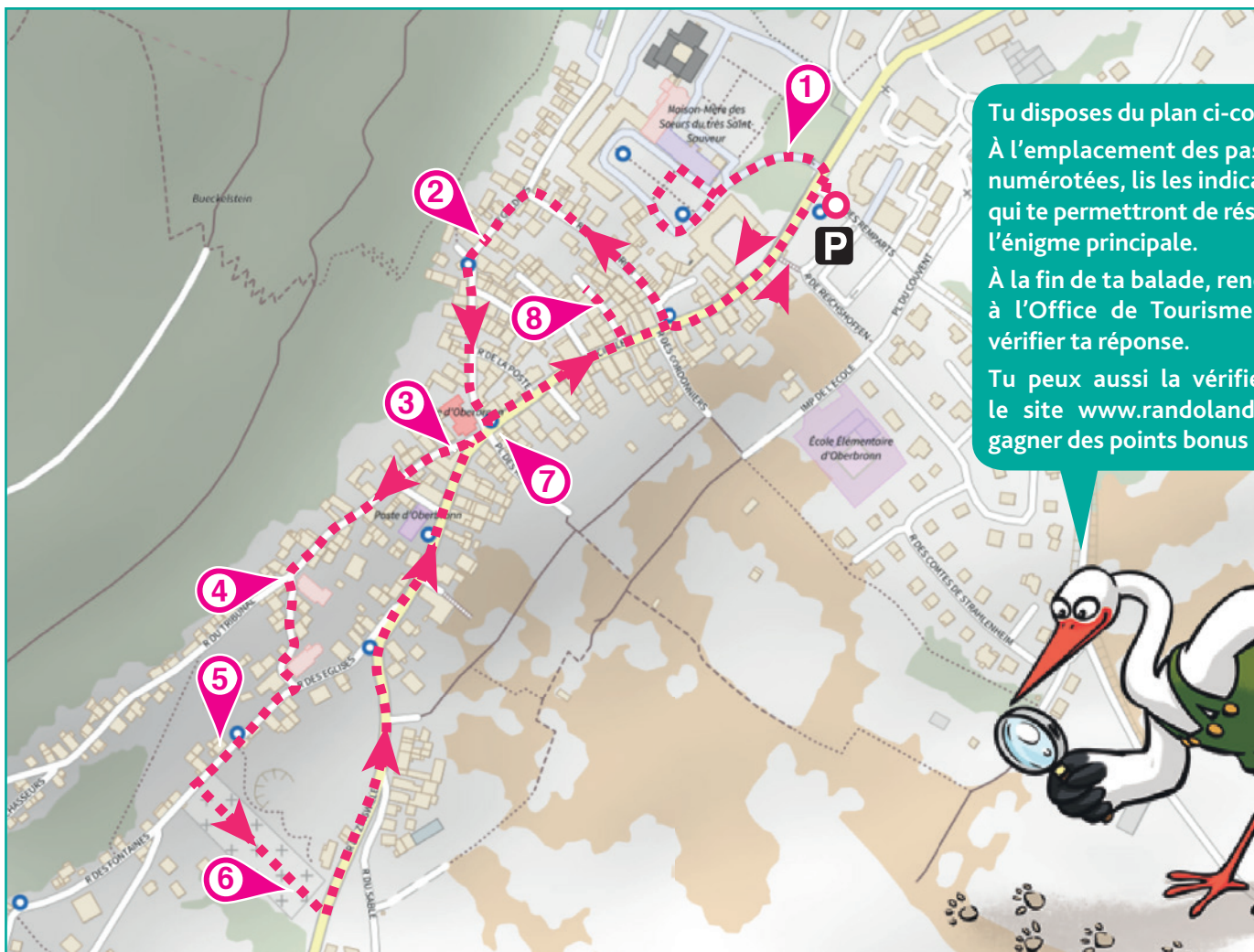
« Je n'ai que peu d'informations finalement, explique-t-elle à Cigo. Je sais qu'il a vécu ici, à Oberbronn, qu'il était très respecté dans sa corporation et que son nom de famille était la traduction alsacienne de son métier ! C'est amusant n'est-ce pas ? Il va falloir que nous menions l'enquête dans les registres de la mairie pour retrouver son identité » !

Veux-tu bien aider les deux amies à compléter l'arbre généalogique de Lisbeth ? Alors en route !



LISTE DES ARTISANS

- ▶ **Charles METZGER**, né le 23 février 1798, boucher
- ▶ **Hans ZIMMERMANN**, né le 31 juillet 1802, charpentier
- ▶ **Christian SCHMITT**, né le 13 octobre 1786, forgeron
- ▶ **Thiébault WAGNER**, né le 9 avril 1800, charron
- ▶ **Peter GERBER**, né le 21 décembre 1803, tanneur
- ▶ **Lorenz SEILER**, né le 30 septembre 1806, cordier
- ▶ **Martin STEINMETZ**, né le 6 juin 1808, tailleur de pierre
- ▶ **Théo SCHUHMACHER**, né le 28 mai 1787, cordonnier
- ▶ **Joseph BECKER**, né le 14 novembre 1801, boulanger



Tu disposes du plan ci-contre. À l'emplacement des pastilles numérotées, lis les indications qui te permettront de résoudre l'énigme principale.

À la fin de ta balade, rends-toi à l'Office de Tourisme pour vérifier ta réponse.

Tu peux aussi la vérifier sur le site www.randoland.fr et gagner des points bonus !





Le classement vient attentivement les indications fournies. Elles te permettront de résoudre l'énigme posée au verso de ce panneau.

L'un des artisans de la liste porte un prénom qui commence par la lettre qui est dans la case colorée : tu peux l'éliminer !

1 La cave

Suis les panneaux d'indications à l'intérieur du parc pour te rendre dans le bâtiment qui abrite le restaurant. Ce bâtiment porte le nom d'un saint, lequel ?

Supprime de la liste l'artisan qui porte le même prénom !

2 La rue Gelders

Traverse la rue au n°2 de la cave pour entrer à l'entrée de la cave. Quel emblème reconnais-tu sur la pierre de voûte ?



$8 + 7 \times 10 + 2 + 9 \times 10 + 17 + 1987 = 11$

Résous l'opération inscrite sous le bon emblème. La solution l'année qui correspond à ton résultat peut être retiré de la liste.

3 Le restaurant « Au Bœuf Noir »

Recherche pour le restaurant la visite sur ce bâtiment. L'emblème de quel métier est visible sur cette maison d'après ce panneau ?

Tu peux ôter de la liste l'artisan qui exerçait ce métier.

4 L'église catholique

Apprends par le panneau n°15 de la rue droite de l'entrée, de quelle année date la gravure de la croix sur le haut de la porte ? Remplace chaque chiffre de ta réponse par la lettre qui lui correspond dans l'alphabet.

Ex. : $1824 = 1 \rightarrow A, 8 \rightarrow H, 2 \rightarrow B, 4 \rightarrow D$

Élimine l'artisan dont le prénom comporte l'ensemble des quatre lettres ainsi découvertes.

5 La maison n°12 de la rue

Observe la plaque gravée au-dessus de la porte d'entrée. Un des frères Stoeber s'appelle Adolphe, quel était le prénom du second ?

Classe les lettres de ta réponse dans l'ordre alphabétique avant de les reporter dans les cases ci-après.

6 La Comtesse de Kriemhild

Intéresse-toi au texte gravé sur la plaque funéraire au pied du crocifix de la sépulture. Quel était le prénom de la Comtesse de Kriemhild ?

Sachant qu'une voyelle vaut + 10 et une consonne - 3, calcule son nom.

Ex. : OSCAR = $10 - 3 - 3 + 10 - 3 = 11$

Supprime de la liste l'artisan dont le prénom commence par ton résultat.

7 La maison du vigneron

Les amis se chamaillent sur la date de cette maison. Aide-toi de la plaque n° 24 du circuit de visite pour déterminer qui a raison.

QUENTIN : Cette maison date de 1710. Le dieu Bacchus est représenté sur l'une de ses poutres.
CLEMENTZ : C'est bien Bacchus oui, mais la maison date de 1610.

VULCAIN : Tout faux les copains ! La maison date de 1610, mais c'est Vulcain qui est là !

Le prénom de celui qui dit vrai rime avec le prénom de l'un des artisans de ta liste : raye-le !

8 L'impasse des Jardins

Observe la photo ci-dessus. Sur la photo ci-après, une lettre a malencontreusement été effacée. Quelle est-elle ?



L'un des artisans de ta liste est né durant un mois qui commence par cette lettre : tu peux l'éliminer car ce n'est pas lui que tu cherches !

Tu devrais maintenant connaître l'identité de l'artisan qui a effacé la lettre.

Ta réponse :
Envoie à l'adresse ci-dessus pour acheter ta réponse.
Tu peux aussi la vérifier sur le site www.randoland.fr et gagner des points bonus !